

Jhn

Chapter 20

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

- 1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτῃ,
그- 그런데 첫째 그- 안식일-후 마리아 그- 막달라-여인이 온다 아침-에
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#) [G4404](#)
- σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον
어둠-이 아직 있는-동안 ~으로 그- 무덤 그리고 본다 그- 돌-이 치워진-것을
[G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0142](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου.
~에서 그- 무덤
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

| 안식 후 첫날 이른 아침 아직 어두울 때에 막달라 마리아가 무덤에 와서 돌이 무덤에서 옮겨간 것을 보고

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
달린다 그러므로 그리고 온다 ~에게 시몬 베드로 그리고 ~에게 그- 다른
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0243](#)
- μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦσαν τὸν Κύριον
제자 그-를 사랑하셨다 그- 예수-께서 그리고 말한다 그들-에게 가져갔다 그- 주님-을
[G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
~에서 그- 무덤 그리고 앎 안다 어디에 누웠는지 그-를
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

| 시몬 베드로와 예수의 사랑하시던 그 다른 제자에게 달려가서 말하되 사람이 주를 무덤에서 가져다가 어디 두었는지 우리가 알지 못 하겠다 하니

- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς, καὶ ἦρχοντο
나갔다 그러므로 그- 베드로-와 그리고 그- 다른 제자-가 그리고 오고-있었다
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#)
- εἰς τὸ μνημεῖον.
~으로 그- 무덤
[G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

| 베드로와 그 다른 제자가 나가서 무덤으로 갈새

- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν
달리고-있었다 그런데 그- 둘-이 함께 그리고 그- 다른 제자-가 앞서-달렸다
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G4390](#)
- τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
더-빨리 그- 베드로-보다 그리고 왔다 먼저 ~으로 그- 무덤
[G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

| 둘이 같이 달음질하더니 그 다른 제자가 베드로보다 더 빨리 달아나서 먼저 무덤에 이르러

- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
그리고 굽어-보고 본다 놓여-있는 그- 세마포-를 앎 그러나 들어갔다
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#) [G1525](#)

| 구푸려 세마포 놓인 것을 보았으나 들어가지는 아니하였더니

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς
 온다 그러므로 또한 시몬 베드로-도 따르며 그 그리고 들어갔다 ~안으로
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
 그- 무덤 그리고 본다 그- 세마포-가 놓여-있고
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

| 시몬 베드로도 따라 와서 무덤에 들어가 보니 세마포가 놓였고

7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ
 그리고 그- 수건-은 그-것은 있었다 ~위에 그- 머리 그-의 않 ~와-함께
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#)

τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
 그- 세마포 놓여-있는 오히려 따로 개어진 ~에 한 장소
[G3588](#) [G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

| 또 머리를 싼던 수건은 세마포와 함께 놓이지 않고 딴 곳에 개켜 있더라

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, ὃ ἐλθὼν πρῶτος εἰς
 그때 그러므로 들어갔다 또한 그- 다른 제자-도 그- 온 먼저 ~으로
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
 그- 무덤 그리고 보았다 그리고 믿었다
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

| 그 때에야 무덤에 먼저 왔던 그 다른 제자도 들어가 보고 믿더라

9 οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
 아직 왜냐하면 알지-못했다 그- 성경-을 ~라는-것을 필요하다 그-가 ~에서 죽은-자들
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναστῆναι.
 살아나도록
[G0450](#)

| (저희는 성경에 그가 죽은 자 가운데서 다시 살아나야 하리라 하신 말씀을 아직 알지 못하더라)

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
 떠났다 그러므로 다시 ~으로 자기들 그- 제자들-이
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

| 이에 두 제자가 자기 집으로 돌아가니라

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὥς οὖν
 마리아-는 그런데 서-있었다 ~에 그- 무덤 밖에서 울고-있었다 ~할-때 그러므로
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)

ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
 울고-있었다 곳-보았다 ~안으로 그- 무덤
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

| 마리아는 무덤 밖에 서서 울고 있더니 울면서 구푸려 무덤 속을 들여다보니

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῆ
 그리고 본다 둘 천사들-을 ~안에서 희옷 앉아-있는 하나-는 ~에 그-
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)
 κεφαλῆ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ
 머리쪽 그리고 하나-는 ~에 그- 발 거기에서 누여-있었다 그- 몸-이 그-
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)
 Ἰησοῦ.
 예수-의
[G2424](#)

천 옷 입은 두 천사가 예수의 시체 누웠던 곳에 하나는 머리 편에, 하나는 발 편에 앉았더라

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκείνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι
 그리고 말한다 그녀-에게 그들-이 여인이여 왜 우느냐 말한다 그들-에게 ~라는-것을
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#)
 Ἦσαν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
 가져갔다 그- 주님-을 나-의 그리고 앉 안다 어디에 누웠는지 그-를
[G0142](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

천사들이 가로되 여자여 어찌하여 우느냐 가로되 사람이 내 주를 가져다가 어디 두었는지 내가 알지 못함이니이다

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν
 이-것들을 말하고 돌아섰다 ~으로 그- 뒤 그리고 보다 그- 예수-를
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G2424](#)
 ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
 서-계신 그리고 앉 알았다 ~라는-것을 예수-이신-것을 이다
[G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

이 말을 하고 뒤로 돌이켜 예수의 서신 것을 보나 예수신 줄 알지 못하더라

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα
 말씀하신다 그녀-에게 예수-께서 여인이여 왜 우느냐 누구-를 찾느냐 그녀-는 생각하였다
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#) [G1380](#)
 ὅτι ὁ κηπουρός ἐστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας
 ~라는-것을 그- 동산지기-인-것을 이다 말한다 그-에게 주님이여 만일 당신-이 옮겨갔으면
[G3754](#) [G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G0941](#)
 αὐτόν, εἶπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κἀγὼ αὐτόν ἀρῶ.
 그-를 말해-주소서 나-에게 어디에 누웠는지 그-를 그리고-내-가 그-를 가져가겠다
[G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#) [G0142](#)

예수께서 가라사대 여자여 어찌하여 울며 누구를 찾느냐 하시니 마리아는 그가 동산지기인 줄로 알고 가로되 주여 당신이 옮겨 갔거 든 어디 두었는지 내게 이르소서 그리하면 내가 가져가리이다

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί,
 말씀하신다 그녀-에게 예수-께서 마리아여 돌아서서 그녀-는 말한다 그-에게 히브리어로
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1447](#)
 Ραββουνι, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
 람보니 그-것은 불리운다 선생님
[G4462](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)

예수께서 마리아야 하시거늘 마리아가 돌이켜 히브리 말로 람오니여 하니 (이는 선생님이라)

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἄπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς
 말씀하신다 그녀-에게 예수-께서 말라 나-에게 만지다 아직 왜냐하면 올라가지-않았다 ~에게
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#) [G0305](#) [G4314](#)

τὸν Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἶπε αὐτοῖς,
 그- 아버지 가라 그런데 ~에게 그- 형제들 나-의 그리고 말하라 그들-에게
[G3588](#) [G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἀναβαίνω πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεὸν μου, καὶ
 올라간다 ~에게 그- 아버지 나-의 그리고 아버지 너희-의 그리고 하나님 나-의 그리고
[G0305](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)

Θεὸν ὑμῶν.
 하나님 너희-의
[G2316](#) [G4771](#)

예수께서 이르시되 나를 만지지 말라 내가 아직 아버지께로 올라가지 못하였노라 너는 내 형제들에게 가서 이르되 내가 내 아버지 곧
 너희 아버지, 내 하나님 곧 너희 하나님께로 올라간다 하라 하신대

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα
 온다 마리아 그- 막달라-여인이 전하며 그- 제자들-에게 ~라는-것을 보았다
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#)

τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 그- 주님-을 그리고 이-것들을 말씀하셨다 그녀-에게
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

막달라 마리아가 가서 제자들에게 내가 주를 보았다 하고 또 주께서 자기에게 이렇게 말씀하셨다 이르니라

19 Οὕσῃς οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
 있었다 그러므로 저녁-이 그- 날-에 그- 그- 첫째 안식일-후 그리고 그-
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ τὸν φόβον τῶν
 문들-이 잠긴 거기에서 있었다 그- 제자들-이 ~때문에 그- 두려움 그-
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει
 유대인들-의 오셨다 그- 예수-께서 그리고 서셨다 ~안에 그- 가운데 그리고 말씀하신다
[G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
 그들-에게 평안-이 너희-에게
[G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

이 날 곧 안식 후 첫날 저녁 때에 제자들이 유대인들을 두려워하여 모인 곳에 문들을 닫았더니 예수께서 오사 가운데 서서 가라사대 너
 희에게 평강이 있을지어다

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἡκαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν
 그리고 이것-을 말씀하시고 보여주셨다 또한 그- 손들-과 그리고 그- 옆구리-를
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#)

αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 그들-에게 기뻐하였다 그러므로 그- 제자들-이 보고 그- 주님-을
[G0846](#) [G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

이 말씀을 하시고 손과 옆구리를 보이시니 제자들이 주를 보고 기뻐하더라

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς
 말씀하셨다 그러므로 그들-에게 그- 예수-께서 다시 평안-이 너희-에게 ~와-같이
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#)

ἀπέσταλκέν με ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς.
 보내셨다 나-를 그- 아버지-께서 나-도 보낸다 너희-를
[G0649](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

예수께서 또 가라사대 너희에게 평강이 있을지어다 아버지께서 나를 보내신 것 같이 나도 너희를 보내노라

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα
 그리고 이것-을 말씀하시고 숨-불어-넣으셨다 그리고 말씀하신다 그들-에게 받아라 영
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#)

Ἅγιον.
 거룩하신
[G0040](#)

이 말씀을 하시고 저희를 향하사 숨을 내쉬며 가라사대 성령을 받으라

23 ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων
 무엇이든지 누구-의 용서하면 그- 죄들-을 용서된다 그들-에게 무엇이든지 누구-의
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#) [G5100](#)

κρατῆτε, κεκράτηνται.
 붙잡으면 붙잡힌다
[G2902](#) [G2902](#)

너희가 뉘 죄든지 사하면 사하여질 것이요 뉘 죄든지 그대로 두면 그대로 있으리라 하시니라

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
 도마-는 그런데 하나-가 ~에서 그- 열둘 그- 불리는 디두모 않 있었다
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#) [G1510](#)

μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
 ~와-함께 그들 ~때 오셨다 예수-께서
[G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

열두 제자 중에 하나인 디두모라 하는 도마는 예수 오셨을 때에 함께 있지 아니한지라

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐώρακαμεν τὸν Κύριον. ὁ
 말하고-있었다 그러므로 그-에게 그- 다른 제자들-이 보았다 그- 주님-을 그-
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#)

δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον
 그런데 말하였다 그들-에게 만일 않 보면 ~안에서 그- 손들 그-의 그- 자국-을
[G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#)

τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων,
 그- 못 그리고 넣으면 그- 손가락-을 나-의 ~안으로 그- 자국 그- 못
[G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#)

καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
 그리고 넣으면 나-의 그- 손-을 ~안으로 그- 옆구리 그-의 않 결코 믿겠다
[G2532](#) [G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

다른 제자들이 그에게 이르되 우리가 주를 보았노라 하니 도마가 가로되 내가 그 손의 못자국을 보며 내 손가락을 그 못자국에 넣으며 내 손을 그 옆구리에 넣어 보지 않고는 믿지 아니하겠노라 하시니라

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς
 그리고 ~후에 날 여덟 다시 있었다 안에 그- 제자들-이 그-의 그리고 도마-도
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2381](#)

μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη
 ~와-함께 그들 오신다 그- 예수-께서 그- 문들-이 잠긴 그리고 서셨다
[G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2476](#)

εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
 ~안에 그- 가운데 그리고 말씀하셨다 평안-이 너희-에게
[G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)

여드레를 지나서 제자들이 다시 집 안에 있을 때에 도마도 함께 있고 문들이 닫혔는데 예수께서 오사 가운데 서서 가라사대 너희에게 평강이 있을지어다 하시고

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε
 그리고-나서 말씀하신다 그- 도마-에게 가져오라 그- 손가락-을 니-의 여기에 그리고 보라
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#) [G3708](#)

τὰς χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν
 그- 손들-을 나-의 그리고 가져오라 그- 손-을 니-의 그리고 넣어라 ~안으로 그-
[G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

πλευράν μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
 옆구리 나-의 그리고 말라 되라 믿지-않는-자 오히려 믿는-자
[G4125](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)

도마에게 이르시되 네 손가락을 이리 내밀어 내 손을 보고 네 손을 내밀어 내 옆구리에 넣어보라 그리하고 믿음 없는 자가 되지 말고 믿는 자가 되라

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός
 대답하였다 도마-가 그리고 말하였다 그-에게 그- 주님 나-의 그리고 그- 하나님
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου!
 나-의
[G1473](#)

도마가 대답하여 가로되 나의 주시며 나의 하나님이니이다

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ
 말씀하신다 그-에게 그- 예수-께서 ~때문에 보았다 나-를 믿었느냐 복된-자들 그-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3107](#) [G3588](#)

μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
 앎 보고도 그리고 믿은-자들
[G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

예수께서 가라사대 너는 나를 본 고로 믿느냐 보지 못하고 믿는 자들은 복되도다 하시니라

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον
 많은 한편으로는 그러므로 또한 다른 표적들-을 하셨다 그- 예수-께서 앞에서
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1799](#)

τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ
 그- 제자들 그-의 그-것들은 앎 있다 기록된 ~안에서 그- 책
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)

τούτω;
 이
[G3778](#)

예수께서 제자들 앞에서 이 책에 기록되지 아니한 다른 표적도 많이 행하셨으나

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ
이-것들은 그런데 기록되었다 ~하도록 믿도록 ~라는-것을 예수-께서 이신다 그-
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#)
Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν
그리스도 그- 아들 그- 하나님-의 그리고 ~하도록 믿어서 생명-을 가지도록 ~안에서
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#)
τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
그- 이름 그-의
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

오직 이것을 기록함은 너희로 예수께서 하나님의 아들 그리스도이심을 믿게 하려 함이요 또 너희로 믿고 그 이름을 힘입어 생명을 얻게 하려 함이니라